

## DOKUMENTATION

## AUSGEWÄHLTE TITEL AUS ZEITSCHRIFTEN UND CHINESISCHEN ZEITUNGEN

Diese Sammlung ist in zwei Kategorien aufgeteilt: Unter "Primärquellen" sind aufgeführt: die Titel laufender Leitartikel und Kommentare von JMJP (Jen-min jih-pao), wichtiger Artikel von HCh (Hung-ch'i) und PRu (Peking Rundschau), die in den Inhaltsverzeichnissen der jeweiligen Zeitschriften in Fettdruck erscheinen, sowie aller Beiträge von CR (China Reconstructs).

Die "Sekundärquellen" umfassen alle Überschriften wissenschaftlicher Artikel mit Fußnoten sowie Reportagen oder Memoiren von Augenzeugen in den folgenden Zeitschriften: Asia (New York), AA = Asian Affairs (New York), AAL = Asien Afrika Lateinamerika (Ostberlin), AF = Asian Forum (Washington), AP = Außenpolitik (Hamburg), AQ = Asia Quarterly (Bruxelles), AS = Asian Survey (California), C.a. = CHINA aktuell (Hamburg), CN = China Notes (New York), CNA = China News Analysis (Hong Kong), CQ = The China Quarterly (London), CRe = China Report (Delhi), CRep = China Report (Wien), CS = Current Scene (Hong Kong), DA = Deutsche Außenpolitik (Ostberlin), EA = Europa Archiv (Bonn), EH = Eastern Horizon (Hong Kong), FA = Foreign Affairs (New York), FRA = France-Asie (Paris), IA = International Affairs (London), IAF = Internationales Asienforum (München), InS = International Studies (Delhi), IS = Issues & Studies (Taipei), JAA = Journal of Asian and African Studies (Netherlands), JAS = The Journal of Asian Studies (Chicago), MAS = Modern Asian Studies (London), OEW = Osteuropa, Zeitschrift für Gegenwartsfragen des Ostens (Stuttgart), OEW = Osteuropa Wirtschaft (Köln), PA = Pacific Community (Tokyo), PC = Problems of Communism (Washington), VRU = Verfassung und Recht in Übersee (Hamburg).

Alle hier berücksichtigten Zeitschriften sind im Institut für Asienkunde Hamburg vorhanden. Die eingeklammerten Anmerkungen sind, soweit sie nicht in Anführungszeichen stehen, redaktionelle Erläuterungen.

## I. Außenpolitik

## A. Primärquellen

- \* 热烈欢迎威廉斯总理  
人民日报 5. 11. 社论  
"Herzliches Willkommen für Premierminister Williams" (Trinidad und Tobago), Leitartikel JMJP 5.11.74
- \* 热烈欢迎鲁巴伊主席访问我国  
人民日报 10. 11. 社论  
"Herzliches Willkommen für den Vorsitzenden Robaya", Leitartikel JMJP 10.11.74
- \* 第三世界的又一胜利 人民日报 16. 11.  
评论员文章  
Kommentator der JMJP, "Ein neuer Sieg der Dritten Welt" (Ablehnung der Teilnahme der südafrikanischen Delegation an der Arbeit der gegenwärtigen UNO-Vollversammlung), JMJP 16.11.74, PRu 74/47
- \* 友谊的桥梁 — 祝贺中、伊、罗、阿航空线正式通航 人民日报 27. 11. 短评  
"Die Brücke der Freundschaft - Gratulation zur Eröffnung des Linienluftverkehrs zwischen China, dem Iran, Rumänien und Albanien", kurzer Kommentar JMJP 27.11.74
- \* 光辉的三十年  
人民日报 29. 11. 社论  
"Die glorreichen 30 Jahre" (30. Jahrestag der Befreiung Albaniens), Leitartikel JMJP 29.11.74
- \* "Der Vorsitzende Mao trifft Premierminister Hartling und Gattin", PRu 74/43
- \* Jen Gu-ping, "Die Balkanländer dulden keine Verletzung ihrer Souveränität und Unabhängigkeit", PRu 74/43
- \* Jen Gu-ping, "Die Dritte Welt: Große Triebkraft für das Fort-

schreiten der Weltgeschichte", PRu 74/44

- \* "Zusammenkunft des Vorsitzenden Mao mit Premierminister Williams", PRu 74/46
- \* "Zusammenkunft des Vorsitzenden Mao mit dem Vorsitzenden Robaya", PRu 74/47
- \* "In der UNO - Das Wettrüsten der Supermächte und der Schwindel der Sowjetrevisionisten werden enthüllt", PRu 74/47
- \* Kommentar eines Hsinhua-Korrespondenten, "Die Packelei der Sowjetrevisionisten mit der Pak-Jung-Hi-Clique", PRu 74/47
- \* "Glückwunschtelegramm des ZK der KP Chinas an den XI. Parteitag der Rumänischen Kommunistischen Partei", PRu 74/48

## B. Sekundärquellen

- \* "The Soviet Union - Europe - China", CNA 982
- \* "Relation of Internal and External Politics", CNA 982
- \* "Old and New State Boundaries", CNA 982
- \* Dick Wilson, "The Sino-Soviet Rivalry in Southeast Asia", PC 74/Sept.-Okt.
- \* Alan P.L. Liu, "Control of Public Information and Its Effects on China's Foreign Affairs", AS 74/10
- \* H. Martin, "Bis zur Wiederherstellung der Einheit Deutschlands .... Minister Ch'iao in Bonn, BRD-Parlamentarier in Peking", C.a. 74/Nov.
- \* O. Weggel, "China und das Warschauer Konsultativtreffen der europäischen KPs", C.a. 74/Nov.
- \* Derselbe, "China zum vierten Mal bei der UNO-Vollversammlung: Scharfe Medizin mit Abnutzungseffekt", C.a. 74/Nov.

## II. Partei- und Innenpolitik

### A. Primärquellen

- \* 坚持精兵简政  
人民日报 8. 11. 短评  
"An der Politik der guten Soldaten und der einfachen Verwaltung festhalten", kurzer Kommentar JMJP 8.11.74
- \* 请看今日西藏  
人民日报 15. 11. 社论  
"Ein Blick über Tibet von heute", Leitartikel JMJP 15.11.74
- \* 继续搞好批林批孔  
人民日报 28. 11. 社论  
"Die Arbeit zur Kritik an Lin Piao und Konfuzius weiter gut machen", Leitartikel JMJP 28.11.74
- \* 池恒 "掌握一分为二的辩证法" 红旗 74/11  
Ch'ih Huan, "Die Dialektik von Eins ins Zwei beherrschen", HCh 74/11
- \* 武振轩 "正确地估计客观情况 - 学习毛主席军事著作的一亲身体会" 红旗 74/11

Wu Chen-Hsüan, "Die objektive Lage richtig einschätzen - Notiz beim Studieren der militärischen Werke des Vorsitzenden Mao", HCh 74/11

\* Yü Tung, "Die Große Proletarische Kulturrevolution: Das großartige Vorgehen von Hunderten Millionen Menschen im Kampf gegen den Revisionismus und für dessen Verhütung", PRu 74/45 (Übersetzung aus HCh 74/10)

### B. Sekundärquellen

- \* "Railwayman on Strike", CNA 981
- \* Hsieh Chen-ping, "Another Great Proletarian Cultural Revolution?" AA 74/July-Aug.
- \* Jürgen Domes, "The Pattern of Politics", PC 74/Sept.-Okt.
- \* L. La Dany, "Shrinking Political Life", PC 74/Sept.-Okt.
- \* Stephen Osofsky, "Soviet Criticism of China's National Minority Policy", AS 74/10
- \* W. Bartke, "Die Rehabilitierung einstiger Führungskader" (mit Tabellen), C.a. 74/Nov.

## III. Geschichte, Kultur und Gesellschaft

### A. Primärquellen

- \* 罗思鼎 "论北宋时期爱国主义的斗争" 红旗 74/11  
Lo Szu-ting, "Kommentar zum Kampf zwischen Patriotismus und Landesverrat in der Zeit der Nord-Sung-Dynastie", HCh 74/11
- \* Hung Yü, "Die Geschichte entwickelt sich in einer Spiralbewegung", PRu 74/43 (Übersetzung aus HCh 74/10)
- \* "China entwickelt seine Wissenschaft und Technik unabhängig und selbständig", PRu 74/46
- \* Arbeiterstudien-Gruppe für Theorie des Pekinger Gewerkschaftsbundes und der Fakultät für chinesische Sprache und Literatur der Pekinger Pädagogischen Universität, "Han Fe -

ein hervorragender Vertreter legalistischer Ideen vor der Tjin Dynastie", PRu 74/48

- \* " 'Open-door' Schooling", CR 74/11
- \* "Workers in Science and Technology - The Shanghai Science and Technical Exchange", CR 74/11
- \* "New Music for an Ancient Instrument", CR 74/11
- \* "A Slave Leader Tells off Confucius - Based on Narratives of Ancient Writers", CR 74/11
- \* Kuo Feng-lien, "Tachai & Educating Peasants with Mao Tse-tung Thought", CR 74/11
- \* Kao Keh, "Sports - Exercises to Fit the Job", CR 74/11
- \* Li Ming-hsin, "Battle Against Cancer of the Esophagus", CR 74/11
- \* Hua Hsin, "Grandmother's Choral Club", CR 74/11
- \* "Across the Land - Little Red Guards' Weather Station", CR 74/11
- \* "A Street in Wuhan", CR 74/11

### B. Sekundärquellen

- \* Robert P. Kramers, "The Case Against Confucius in Chinese Universities Today", CN 74/Summer
- \* Albert H. Yee, "Schools and Progress in the People's Republic of China", CN 74/Summer
- \* Edward E. Rice, "A Radical Break with the Past", PC 74/Sept.-Okt.
- \* Krishna P. Gupta, "Continuities in Change", PC 74/Sept.-Okt.
- \* Gilbert Rozman, "Soviet Reinterpretations of Chinese Social History - The Search for the Origins of Maoism", JAS 74/Nov.
- \* Hermann Mast III and William G. Saywell, "Revolution Out of Tradition - The Political Ideology of Tai Chi-t'ao", JAS 74/Nov.
- \* Y.H. Nieh, "Chinas Rückkehr in den Weltsport", C.a.74/Nov.

## IV. Wirtschaft

### A. Primärquellen

- \* "风庆"轮党支部 "扬眉吐气的三万二千哩" 红旗 74/11  
Zweibüro des Schiffs "Feng-Ch'ing", "Die stolze Fahrt von 32.000 km", HCh 74/11
- \* 宫效闻 "发展工业 一定要开展技术革新" 红旗 74/11  
Kung Hsiao-wen, "Technische Erneuerung ist erforderlich für die Industrialisierung", HCh 74/11
- \* "Die Wirtschaftslage der wichtigen kapitalistischen Länder verschlechtert sich von Tag zu Tag", PRu 74/44
- \* Tian Li "Mensius - ein Herold der Restauration des Sklavensystems", PRu 74/44 (Übers. aus HCh 74/7)
- \* "Familienplanung gewinnt an Popularität", PRu 74/44
- \* Guo Han, "Dem Umweltschutz besondere Aufmerksamkeit

widmen", PRu 74/45

\* Nan Djing, "Sozialimperialisten - Unersättliche internationale Ausbeuter - Die Sowjetrevisionisten, die sogenannten 'natürlichen Verbündeten', sind entlarvt", PRu 74/45 (Übers. aus HCh 74/9)

\* Hsia Li-dschi, "Krasser Gegensatz der zwei verschiedenen Wirtschaftssysteme", PRu 74/48 (Übers. aus HCh 74/11)

\* "Two New Products - Solar Stoves - China's First 25,000 ton Floating Dry Dock", CR 74/11

\* "China on the Population Question", CR 74/11

\* "Geography of China - Mashers", CR 74/11

### B. Sekundärquellen

\* Lucien Bianco, " 'Fu-chiang' and Red Terror", PC 74/Sept. Okt.

\* Mark Gayn, "A View from the Village", PC 74/Sept.-Okt.

\* Audrey Donnithorne, "The Economy - Same Path, New Pace", PC 74/Sept.-Okt.

\* R. Machetzki, "Chinas Langer Marsch zur mechanisierten Landwirtschaft", C.a. 74/Nov.

## DELEGATIONEN VON CHINA IM NOVEMBER 1974

Staat/Region	Zeit	Art der Delegation	Leiter	Stellung und sonstige Angaben
Äthiopien	29.11.-	Fußballmannschaft	Kuan Hung-hsin	-
Albanien	26.11.-1.12.	Partei- u.Reg.Del.	Yao Wen-yüan	Politbüromitglied KPCh
(alle zum	27.11.-	Goodwilldel.	Liu Sheng-tien	Mitgl.d.ZK KPCh z.Eröffng.d.Flugl.Peking-Tirana
30.Jahrestag	27.11.-	Pressedel.	Chang Chao	führendes Redaktionsmitgl. von JMJP
d.Befreiung)	27.11.-	Arbeiterdel.	Tsung Hsi-yun	Mitglied d.ZK KPCh u.Vors.d.Gewerkschaft Kirin
Australien	9.-29.11.	Wissenschaftlerdel.	Huang Ping-wei	Dir.d.Inst.f.Geographie in d.Akad.d.Wissensch.
Belgien	2.-19.11.	Turnermannschaft	Chang Chun-ying	-
Burundi	22.-29.11.	Fußballmannschaft	Kuan Hung-hsin	Jugendmannschaft
Canada	-8.11.	Ärztedel.	Prof.Li Chao-teh	v.d.Mediz.Hochschule Peking (z.N.Bethune-Forum)
Congo	18.-23.11.	Journalistendel.	Miao Hai-ling	stv.Direktor von "Hsinhua"
Cuba	2.-12.11.	Volleyballmannsch.	Wang Chih-chiang	Frauenmannschaft, a.Einladg.d.kuban.Sportinst.
Dänemark	2.-9.11.	Schiffsbesatzung	Frachter "Yanting"	1. in China gebauter Seefrachter in Dänemark
Fidschi	3.-11.11.	Journalisten	?	2 Hsinhua-Korrespondenten aus Australien
Frankreich	5.-14.11.	Goodwilldel.	Chai Shu-fan	stv.Außenhandelsmin., z.Eröffg.d.Flugl.Peking-Paris
	5.-13.11.	Volleyballmannsch.	Chang Chih-huai	-
	6.11.-	Studiendel.	Chiang Sheng-chieh	v.d.Akad.d.Wiss.,z.Studium d.friedl.Anw.v.Atomen.
	8.-18.11.	Turnermannschaft	Ma Hsiao-yüan	-
	-29.11.	Seeverkehrsfunkt.	Ting Chi-chung	vom Amt f.Schiffsregistrierung d. VR China
Ghana	1.-10.11.	Fußballmannschaft	Wu Hsiang-tung	aus Shanghai
	16.-22.11.	Korbballmannsch.	Jen Chao	Frauenmannschaft aus Peking
Großbritannien	8.-19.11.	Gewichtsheber	Lin Hou-ju	-
	26.11.-	Meteorologendel.	Tsou Ching-meng	führendes Mitgl.d.Zentralen Wetteramtes d.VRCh
Iran	27.11.-	Reg.Handelsdel.	Li Chian	Außenhandelsminister
	27.11.-	Goodwilldel.	Lin Chiao-chih	Mitgl.d.Ständ.Kom.d.NVK,z.Eröffg.d.Flugl. <sup>Peking-T</sup> Tirana
Italien	-6.11.74	Krebsforscher	Li Ping	stv.Dir.d.Krebsforschungsinst.d.Akad.d.Wiss.
Japan	12.-19.11.	Reg.Schiffahrtsdel.	Han Nien-lung	stv. Außenminister
	12.11.-	Sozialwissensch.Del.	Ma Tzu-ying	a.Einl.d.Inst.f.Humanismus in Kyoto
	22.11.-	Schiffsbesatzung	Kao Wen-tzu	Kapitän d.Frachters Fengching,10 000t, 1.Besuch
	26.11.-	Handelsdel.	Wang Wen-lin	stv.Vors.d.Rats z.Förd.d.internat.Handels
Jugoslawien	18.-26.11.	Tischtennismansch.	Ho Tsu-pin	-
Korea, DR	25.11.-	Wasserwirtsch.Del.	Tu Hsing-yüan	stv.Min.f.Wasserwirtschaft
	29.11.-	Flußschiff.Funkt.	Ma Pei-teh	Chefdel.z.Sitzg.d.Grenzflußkommission
Luxemburg	19.-26.11.	Turnermannsch.	Chang Chun-ying	-
Madagaskar	16.-23.11.	Reg.Handelsdel.	Chen Chieh	stv. Außenhandelsminister
Malaysia	22.11.-4.12.	Korbballmannsch.	Li Shih-hua	-
Mali	22.-29.11.	Korbballmannsch.	Jen Chao	Frauenmannschaft aus Peking
Mexico	4.-17.11.	Badmintonmannsch.	Chen Yu-niang	-
Neuseeland	29.11.-	Wissenschaftsdel.	Huang Ping-wei	Direktor d.Geograph.Inst.d.Akad.d.Wissensch.
Obervolta	-12.11.	Korbballmannsch.	Liu Yung-nien	aus Kirin
Peru	19.10.-4.11.	Badmintondel.	Chen Yu-niang	-
	25.10.-19.11.	Bergwerksfunkt.	Jung Yi-min	u.a.z.8.Weltbergbaukonferenz in Peru
Philippinen	17.-24.11.	Fußballmannschaft	Hsu Chen-yu	-
Ruanda	14.-22.11.	Fußballmannschaft	Kuan Hung-hsin	Jugendmannschaft
Rumänien	-15.11.	Jugenddel.	Kao Shu-lan	-
	26.11.-	Goodwilldel.	?	z.Eröffng.d.Fluglinie Peking-Teheran-Bukarest-Tirana
	26.11.	Reg.Handelsdel.	Li Chiang	Außenhandelsminister
Schweden	27.11.-	Tischtennismansch.	Ho Tsu-pin	z.d.17.Skandinav.Tischtennispielen
Schweiz	31.10.-8.11.	Turnermannschaft	Ma Hsiao-yüan	-
Senegal	29.11.-	Korbballmannsch.	Jen Chao	Frauenmannschaft aus Peking
	(29.11.)	Messedel.	Pi Hua	Dir.d.chines.Pavillons z.1.Intern.Messe Dakar
Sudan	-5.11.	Medizinerdel.	?	Ablösung chines. Medizinerdelegationen
Tansania	2.-12.11.	Reg.Del.	Fang Yi	Min.f.Wirtschaftsbeziehungen m.d.Ausland
	9.-16.11.	Reg.Handelsdel.	Chen Chieh	stv. Außenhandelsminister
Thailand	5.-16.11.	Fußballmannschaft	Hsu Chen-yu	-
Tschad	2.- 8.11.	Fußballmannschaft	Kuan Hung-hsin	Jugendmannschaft
USA	19.11.-	Pharmakologen	Wen Chien	zu Studienzwecken

Venezuela	27.11.-	Ausstellungsd. del.	Li Hsi-fu	stv.Vors.d.Rats z.Förderg.d.intern.Handels
Vietnam, DR	15.11.-3.12.	Freundschaftsd. del.	Chi-lin Wan-tan	Kandidat des ZK KPCh
	21.11.-	Meteorologendel.	Jao Hsing	führendes Mitgl.d.Zentralen Wetteramtes d.VRCh
Zaire	8.-13.11.	Fußballmannschaft	Kuan Hung-hsin	Jugendmannschaft
	23.11.-	Journalistendel.	Miao Hai-ling	stv.Direktor von Hsinhua
Zambia	1.-10.11.	Reg.Handelsdel.	Chen Chieh	stv.Außenhandelsminister
	25.-	Journalisten	Pan Fei	führendes Redaktionsmitglied von JMJP

## zu INTERNATIONALEN ORGANISATIONEN UND KONFERENZEN

UNO, Welternäh- rungskonf., Rom	2.-22.11.	Konferenzdel.	Hao Chung-shih	stv.Min. f.Landwirtschaft und Forsten
UNID (Industrie- entwicklungsgrem.)	26.11.-	Konferenzdel.	Pu Ming	z.5.Sitzung d.Ständ.Kom.d.UNID

## DELEGATIONEN NACH CHINA IM NOVEMBER 1974

Albanien	29.11.-6.12.	Luftfahrt del.	Luan Babameto	Verkehrsm. ,z.Eröffg.d.Flugl.Tirana-Peking
Algerien	6.11.-	Durchreise	Said Ait Messaoudene	Minister f.Post- und Fernmeldewesen
	16.11.-	Reg.Landw.Del.	Hadj M. Louhibi	Präsident des Algerischen Getreidebüros
	26.-29.11.	Handelsdel.	A.Cheref	Dir.f.Auslandsbeziehungen im Handelsministerium
Australien	5.11.-	Parteidel.	E.F.Hill	Vors. d.Australischen KP (ML)
Bahrein	17.11.-	Handelsdel.	M.Yusuf Jalal	-
Birma	12.-25.11.	Sportfunktionär	U Thein Tin	stv.Dir.d.Abt.f.Sport u.Körperertüchtigung
Brasilien	20.11.-	dipl.Vorausabteilg.	R.L.Moraes Small	Ministerberater im brasil. Außenministerium
Canada	18.11.-	Reg.Delegation	David Barrett	Ministerpräsident von British Columbia
	22.11.-	Fischereidel.	Kenneth C.Lucas	-
Columbien	16.-20.11.	Freundschaftsd. del.	M.Pastrana-Borrero	ehem.Staatspräsident v.Columbien
Dänemark	19.-25.11.	Indochina-Freunde	Ann Lisbet Arn	v.dänischen Indochina-Komitee
Deutschland, BR	4.-9.11.	Reg.Beamter	Wilfried Wachendorf	v.BMWirtschaft,z.Vorb.d.techn.Ausstel lg. in Peking
Frankreich	7.-12.11.	Goodwilldel.	Robert Galley	Minister f.Ausrüstungen
	26.11.-4.12.	Arbeiterdel.	Edmond Maire	Gen.Sekr.d.Bundes Demokratischer Arbeiter
Großbritannien	8.11.-	Sinologendel.	Michael Loewe	-
	10.-20.11.	Regionaldel.	Lord Clydesmuir	v.Schottischen Rat f.Entwicklung und Industrie
Hong Kong	13.11.-	Touristen	Percy Chen	Diplomaten und Journalisten aus versch.Ländern
Iran	8.11.-	Fraugendel.	Mrs.M.Afkhami	Gen.Sekr.d.iran.Frauenorganisation
	20.11.-2.12.	Durchreise	Prinz Abdor Reza Pahlewi	Bruder d.Shah, z.Eröffng.d.Flugl.Teheran-Peking-Tokyo
	20.11.-4.12.	Sportdel.	Gen.Ali Hojjat-Kashani	Präsident d.Organisation f. Körperertüchtigung
	20.11.-	Touristikfunktionär	Rasul Dadghari	stv.Min.f.Nachrichten- u.Fremdenverkehrswesen
Italien	8.-29.11.	Freundschaftsd. del.	Giorgio Zucchetti	-
Japan	30.10.-	Hochofenspezial.	Sakaino Teruo	Prof.f.Technologie, Univ. Tokyo
	29.10.-8.11.	Freund	Hajime Miyoshi	stv.Gen.Dir.d.Jap.-Chines.Freundschaftsges.(orth.)
	1.-20.11.	Eisenbahntechniker	Mamoru Takiyama	Chefingenieur d.Japanischen Eisenbahnen
	1.11.-	Freundschaftsd. del.	Masahisa Suganuma	v.d. "Aktivisten auf dem Lande"
	4.11.-	Freundschaftsd. del.	Seiji Koga	Jugendgruppe aus Ost-Honganji
	4.-19.11.	Ozeanographendel.	Tadayoshi Sasaki	Präs.d.Tokyoer Univ.f.Fischereiwesen, Vorb.e.Zus.Arb.
	4.11.-	Handelsdel.	Shichinoshin Maeda	v.d. Industriegruppe Furukawa
	8.-11.11.	Sportfunktionäre	Kenzo Kono	Vors.d.japan.Leichtathletikverbandes
	8.11.-	Freundschaftsd. del.	Yoshio Moriya	v.nordostjapanischen Parlament
	(10.11.)	Freundschaftsd. del.	Minoru Tanigawa	Jugendgruppe
	(15.11.)	Freundschaftsd. del.	Hideo Watanabe	-
	16.11.-	Gewerkschaftsd. del.	Daijo Mihara	v.Gewerkschaftsrat
	18.11.-	Versicherungsd. del.	Kenichi Fukuoka	z.Verhandl.m.d.Chinesischen Volksversich.Ges.
	18.11.-	Freundschaftsd. del.	Setsukazu Senkai	v.d.Jap.Liga z.Befreiung d.Ureinwohnerstämme
	19.-25.11.	Ausstellungsd. del.	Aiichiro Fujiyama	Dir.d.Verbandes z.Förd.d.Handels, z.Eröffng.d.Ausst.
	19.11.-	Schachspieler	Naoki Miyamoto	Go-Schachspieler
	20.11.-	Bankdel.	Satoshi Sumita	Präsident d.japan. Im- und Exportbank
	20.11.-	Bauerndel.	Hiroshi Sakuma	aus Nordostjapan
	(25.11.)	Ausstellungsd. del.	Shonai Morii	z.jap.Druck- u.Verpackungsausstellung in Tientsin
	26.11.-4.12.	Jugendschiff	Masao Ohashi	Gouverneur d.Präfektur Wakayama
Jugoslawien	5.-15.11.	Wissenschaftsd. del.	Krsto Bulajic	Dir.d.Hauptamtes f.Zus.Arb.in Wiss, Erz., Kultur u.Tech

Kambodscha	3.-14.11. u.	Reg.Wirtschaftsdel.	Ieng Sary	auf Einladung d.chines.Regierung
RGNUFC	21.11.-4.12.	u.Finanzdel.		(auf d.Wege nach u.von Korea)
Kenya	-19.11.	Badmintondel.	Mr.Rao	Präsident des Badmintonverbandes v.Kenya
Korea, DR	(12011.)	Journalistendel.	Ham Chang-hui	Korrespondent d.Nodong Sinmun
	19.11.-	Archäologendel.	Yi Chang-won	stv.Dir.d.Amtes für Schutz v.Altertümern
	26.11.-	Sportdel.	Kim Ki-hak	Funktion. d.Kom.f.Körperkultur und Sport
Laos	20.11.-	Freundschaftsdel.	Chanmi Douangboutdi	v.d.Patriotischen Front von Laos
Mauritius	24.11.-	Landwirtschaftsdel.	Louis Aime Desire	Staatssekretär f.d.Genossenschaftswesen
Mexico	16.11.-	Fischereidel.	Luis Kasuga Osaka	techn.Berater d.Präsidenten f.Fischereifragen
	26.11.-	Freund	Luis V.Echeverria	Sohn d.mexikanischen Präsidenten
Niger	10.-14.11.	Reg.Handelsdel.	Boulama Manga	Minister f. Wirtschaft, Handel und Industrie
Pakistan	7.-25.11.	Pressedel.	Nasim Ahmed	Staatssekretär f.d.Nachrichtenwesen
	14.-26.11.	Zivilluftfahrt del.	Abdul Qayyum Khan	Innenminister, zu Luftverkehrsverhandlungen
Palästina	3.11.-	Besuchergruppe	M.Fulanman	Mitgl.d.Politbüros d.PFLP
	17.11.-	Freundschaftsdel.	Abu al-Abid	Mitgl.d.Politbüro d.PDFLB
Panama	19.11.-	Pressedel.	Ruben D.Murgas	Dir.d.Zeitung "Critica", als Gast von Hsinhua
Peru	5.11.-	Gewerkschaftsdel.	L.Caballero Tapla	v.d.Zentralgewerkschaft d.Revolut.Arbeiter
Philippinen	13.11.-	private Handelsdel.	Victor Reyes	zu Verhandlungen
	-22.11.	Handelsdel.	David B.Spici	z.Abschluß v.Exportverträgen f.philipp.Waren
	November	Ärztedel.	Dr.Porfirio Recio	Univ.Prof. u.Leiter d.Chirurg.Abt.d.Hauptkrankenh.
Rumänien	2.-22.11.	Touristengruppe	V.Baloiu	-
	26.10.-13.11.	Redakteur	Riza Adrian Romulus	Redakteur d.chines.Ausgabe d"Rumän. Illustrierten"
Schweden	10.11.-	Kulturdel.	Nils Thedin	Vorstandsvors.d.Museums f.alte fernöstl.Kunst
Spanien	12.-20.11.	Handelsdel.	Agustin H.de la Quintana	Gen.Dir.f.Handelspolitik im Handelsministerium
Trinidad/Tobago	5.11.-	Staatsbesuch	Dr.Eric Williams	Ministerpräsident
Uganda	9.-11.11.	Durchreise	E.L.Athiyo	Min.f.Handel u.Industrie, Rückreise v.Korea
USA	4.-23.11,	Freunde	Adels Kickett	v.d.Freundschaftsgesellschaft im amerikan.Osten
	8.11.-	Universitätsdel.	Prof.Roger Heyns	Präsident des amerikanischen Bildungsrates
	11.11.-	Freunde	Milton Jarrold Shapp	Gouverneur v.Pennsylvania
	25.-29.11.	Reg.Del.	Dr.Henry A.Kissinger	Außenminister
	29.11.-	Gäste	Mrs.Helen F.Boehm	Vorsitzende d.Edward Marshall Boehm Inc.
Vietnam, DRN	2.-15.11.	Rundf.u.Fernsehdel.	Tran Lam	Chefredakteur d."Stimme von Vietnam"
	5.-22.11.	Fernmeldedel.	Vu Van Quy	gesch.Dir.d.Hauptverwaltg.f.Post- u.Fernmeldewesen
	19.-20.11.	Partei- u.Reg.Del.	Le Duc Tho	Mitgl.d.Politbüros d.ZK d.VAP (Durchr.n.Korea)
	19.-20.11.	Reg.u.Parteidel.	Tran Huu Duc	ZK-Mitglied, Durchreise nach Albanien
Vietnam, PRReg.S	13.-23.11.	Kulturdel.	Luu Huu Phoc	ZK-Mitgl., Min.f.Kultur und Nachrichtenwesen
	19.11.-	Künstlertruppe	Bich Lam	-
Yemen, VR Süd-	10.-18.11.	Staatsbesuch	Salim Rubayya Ali	Vors.d.Präsidentschaftsrates von Südyemen
Zaire	26.-30.11.	Rückreise	Mokolo Wa Mpombo	Sonderberater des Präsidenten

**NOTENAUSTAUSCH ZWISCHEN PEKING UND MOSKAU  
ANLÄSSLICH DES 57. JAHRESTAGES DER OKTOBERREVOLUTION  
ÜBER GEWALTVERZICHT**

Yu-hsi Nieh

I. Telegramm des Ständigen Ausschusses des Nationalen Volkskongresses und des Staatsrats der VR China an das Präsidium des Obersten Sowjet und Ministerrat der UdSSR

Aus Anlaß des 57. Jahrestages der Oktoberrevolution übermitteln wir im Namen des chinesischen Volkes dem brüderlichen Sowjetvolk aufrichtige Glückwünsche. Die Oktoberrevolution war eine glänzende Anwendung der großen Lehre des Marxismus-Leninismus. Sie leitete eine neue Ära in der Geschichte der Menschheit ein. Wir wünschen dem großen Sowjetvolk fortwährende Siege in seinem Kampf bei der Verteidigung der Früchte der Oktoberrevolution.

Das chinesische und das sowjetische Volk halfen und unterstützten sich gegenseitig und schmiedeten eine tiefe revolutionäre Freundschaft in ihrem langwährenden revolutionären Kampf. Das chinesische Volk hat diese Freundschaft stets hochgehalten. China hat auch immer festgestellt, daß die Meinungsverschiedenheiten zwischen China und der Sowjetunion die Normalisierung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern auf der Grundlage der fünf Prinzipien der Koexistenz nicht hindern sollten. Die chinesische Regierung hat bei vielen Gelegenheiten vorgeschlagen, daß beide Seiten die Verhandlungen in gutem Geiste führen und gutnachbarliche Beziehungen herstellen sollten. Um dies zu erreichen, ist es zuallererst erforderlich, in Übereinstimmung mit der Übereinkunft, die im September 1969 zwischen den Ministerpräsidenten Chinas und der Sowjetunion erreicht wurde, ein Abkommen zu unterzeichnen, das einen beiderseitigen Nichtangriffspakt und einen gegenseitigen Gewaltverzicht, die Beibehaltung des Status quo an der Grenze, die Verhütung bewaffneter Konflikte und das Auseinanderrücken der Streitkräfte auf beiden Seiten einschließt, und man dann dazu übergeht, die gesamten Grenzfragen durch Verhandlungen beizulegen.

Wir erachten immer die Normalisierung der Beziehungen zwischen China und der Sowjetunion als im Einklang stehend mit den grundlegenden Interessen der Völker der beiden Länder. Die chinesische Regierung wird weiter bestrebt sein, die revolutionäre Freundschaft zwischen dem chinesischen und dem sowjetischen Volk aufrechtzuerhalten und die Normalisierung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern zu fördern.

(Dieser Wortlaut, der in der chinesischen Zeitung nicht enthalten ist und von der Sowjetunion ebenfalls nur bruchstückweise veröffentlicht war, wurde von dem chinesischen Außenministerium in Peking sowie der chinesischen Botschaft in Moskau am

9. November vollständig in Englisch an die Auslandsjournalisten überreicht. Der hier wiedergegebene deutsche Text ist eine inoffizielle Übersetzung des "Welt"-Korrespondenten in Peking (Die Welt, 9.11.1974.)

II. Antwort des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR und des Ministerrats der UdSSR an den Ständigen Ausschuß des Nationalen Volkskongresses der Volksrepublik China und den Staatsrat der Volksrepublik China

Danke für den Glückwunsch anlässlich des 57. Jahrestages der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

Die Sowjetunion war und ist noch immer ein Befürworter der Normalisierung der Beziehungen mit der Volksrepublik China, der Wiederherstellung der Freundschaft zwischen den beiden Ländern und Völkern. Die Sowjetunion hat mehr als einmal vorgeschlagen, daß Gespräche ohne irgendwelche Vorbedingungen über alle Fragen der sowjetisch-chinesischen Beziehungen, einschließlich der Grenzfragen, geführt werden, daß zwischen der UdSSR und der VR China ein Vertrag über Nichtanwendung von Gewalt und ein Nichtangriffspakt abgeschlossen werden, daß in verschiedenen Bereichen Beziehungen entwickelt werden, basierend auf beiderseitigem Nutzen.

Was in Ihrem Telegramm vom 6. November dieses Jahres über die Wege zur Regelung einiger Fragen der sowjetisch-chinesischen Beziehungen gesagt wurde, so ist die Präsentation aller Arten von Vorbedingungen eine Wiederholung der früheren Position der Führung der VR China und bietet natürlich keine Grundlagen für eine Verständigung. Wenn die Regierung der VR China tatsächlich an der Herbeiführung einer Verständigung interessiert ist und ihrerseits auch aufrichtige Schritte in dieser Richtung unternimmt, so wäre es nach unserer Auffassung nicht schwierig, zu Beziehungen der guten Nachbarschaft zwischen unseren beiden Ländern zurückzukehren. Dies würde den fundamentalen Interessen der Völker der beiden Länder entsprechen.

(Dieser Wortlaut wurde am 26. November von TASS in Englisch bekanntgegeben. Der deutsche Text ist eine Übersetzung von BPA/Ostinformation (27.11.1974).)

## ABKOMMEN IM NOVEMBER 1974

1.(?) 11.	Australien	Abkommen über ein Programm des Kulturaustauschs (1)
4.11.	Korea, Nord-	Arbeitsplan 1975/76 der Akademien der Wissenschaften (2)
5.11.	Vietnam, Nord-	Abkommen über Zusammenarbeit bei Rundfunk und Fernsehen (3)
6.11.	Korea, Nord-	Protokoll (der 15. Sitzung des Komitees) für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit (4)
8.11.	Norwegen	Abkommen über die gegenseitige Anerkennung der Warenzeichen (5)
11.11.	Brasilien	Abkommen über Warenaustausch (6)
12.11.	Jugoslawien	Abkommen über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit (6)
13.11.	Süd-Yemen	Abkommen über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit (7)
	Japan	Schiffahrts-Abkommen (7)
14.11.	Japan	Konsular-Abkommen (8)
		Kontrakt über die Lieferung der Ausrüstungen zum Verlegen eines Unterseekabels zwischen Japan und China (9)
25.11.	Obervolta	Protokoll zum Abkommen über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit (betrifft Projekte der landwirtschaftlichen Zusammenarbeit) (10)
29.11.	Algerien	Handelsprotokoll für 1975 (11)

1) Radio Melbourne, zit. SWB 4751; 2) KCNA 5.11.74; 3) NCNA 5.11.74; 4) NCNA 6.11.74; 5) NCNA 8.11.74; 6) NCNA 12.11.74; 7) NCNA 13.11.74; 8) Kyodo 14.11.74, zit. SWB 4751; 9) Kyodo 14.11.74, zit. SWB, Weekly Nr. 802; 10) NCNA 25.11.74; 11) NCNA 29.11.74.

## PERSONALIEN

## Führungsveränderungen

Chi P'eng-fei 姬鹏飞

Nicht mehr Außenminister, ein Posten, auf dem er zuletzt am 3.11.74 noch genannt worden ist. Seine Absetzung wurde damit bekannt, daß Ch'iao Kuan-hua am 18.11.74 erstmals als Außenminister genannt wurde.

Ch'iao Kuan-hua 乔冠华

Erkannt als Außenminister (NCNA 18.11.74)  
(s.auch Seite 752 ff.)

Li Jen-chün 李人俊

Erkannt als stellvertretender Vorsitzender der Planungs-Kommission des Staatsrats (NCNA 10.11.74)

Von 1962-63 stellvertretender Minister für Ölindustrie, von 1964-65 stellvertretender Bauminister, war Li im letztgenannten Jahr untergegangen, um erst wieder 3/1973 reaktiviert zu werden.

Sung Yü-lin 宋玉林

Sung, seit 1970 wiederholt genannt als führender Militär des Militärbezirks Peking, fand jetzt erstmals Erwähnung als dessen stellvertretender Kommandeur (NCNA 25.11.74)

## Verstorbene Funktionäre

Chang Yün-yi 张方逸

Verstorben am 19.11.74 im Alter von 82 Jahren (NCNA 25.11.74). Chang war 1927 als Oberstleutnant der Kuangtung-Armee zu den Kommunisten gestoßen und gehörte neben Chu Te zu den wenigen Heerführern der KPCh, die bereits vor Gründung der KPCh eine Militärakademie besucht hatten. In der Revolutionszeit hat er an prominenter Stelle im militärischen Einsatz gestanden. Zum Mitglied des ZK wurde er 1945 vom 7. Parteikongreß gewählt und hat diesem Organ bis zu seinem Tode angehört. 1955 zum Armeegeneral ernannt, hat er seit etwa dieser Zeit zivile Posten in der Zentrale bekleidet, davon bis zuletzt den eines Mitglieds im Ständigen Komitee des Nationalen Volkskongresses sowie im Nationalen Verteidigungsrat. Chang ist das 6. Mitglied des im August 1973 gewählten 197köpfigen ZK der KPCh, das seither durch Tod ausgeschieden ist.

## Diplomatische Veränderungen

Ch'en Hsin-jen 陈辛仁

Abberufen als Botschafter in Iran (NCNA 1.11.74)

## Ausländische Diplomaten

Folgende Botschafter wurden aus Peking abberufen:

Äthiopien	Makounen Kebret	NCNA 8.11.74
Algerien	Bin Diyab Shayib	NCNA 2.11.74
Mali	Assane Guindo	NCNA 30.11.74
Österreich	Dr. Leitner	NCNA 18.11.74

AKTIVITÄTEN DER FUNKTIONÄRE DES POLITBÜROS DER KPCh IM NOVEMBER 1974

Datum	Ständiges Komitee		Mitglieder		Kandidaten	Art der Aktivitäten	Aktivitäten in	
	Letztes Auftreten						Außenpolitik	Innenpolitik
	Maop Tse-tung							
	Chou Chün-chi							
	Chou En-lai							
	Chu Tsai							
	K'ang Sheng							
	Li Fei-shung							
	Wang Fu-wu							
	Wang Hung-wen							
	Yeh Chen-yung							
	Ch'en Hai-tien							
	Ch'en Yun							
	Chang Ch'ing (f)							
	Chang Ts'ing							
	Hsiang Shih-yu							
	Hua Ai-yu							
	Li Hsiang-shan							
	Li Jao-ch'ang							
	Wang Kuei-ch'ing							
	Wu Te							
	Yao Wen-yuan							
	Wu Chieh-fu							
	Wu Chieh-hua							
	Su Chieh-hua							
	Wu Kuei-shen (f)							
1.						Empfang für Kulturdelegation aus Australien bei Arbeitseinsatz in Shenyang		
2.						bei Arbeitseinsatz in Sinkiang		
3.						Empfang für Freundschaftsdelegation aus Albanien		
4.						Empfang für Gewerkschaftler aus Korea		
5.						Empfang für Wirtschafts- und Finanzdelegation aus Kambodscha bei Arbeitseinsatz in Peking		
6.						begrüßt den aus Algerien zurückkehrenden Sihanouk		
7.						Verhandlungen mit Wirtschafts- und Finanzdelegation aus Kambodscha bei Ankunft des Ministerpräsidenten von Trinidad und Tobago		
8.						Gespräch mit Ministerpräsident von Trinidad und Tobago		
9.						Empfang für Ministerpräsident von Trinidad und Tobago im Hospital		
10.						Bankett für Ministerpräsident von Trinidad und Tobago		
11.						Verhandlungen mit Ministerpräsident von Trinidad und Tobago		
12.						Empfang für Ministerpräsident von Trinidad und Tobago bei Rückkehr chinesischer Philharmoniker aus Japan		
13.						bei Gewerkschaftskonferenz in Kunming		
14.						Empfang für wissenschaftlich-technische Delegation aus Korea bei Soirée mit Ministerpräsident von Trinidad und Tobago		
15.						Verhandlungen mit Ministerpräsident von Trinidad und Tobago		
16.						begleitet Ministerpräsident von Trinidad und Tobago zur Peking-Universität		
17.						verabschiedet Ministerpräsident von Trinidad und Tobago nach Shanghai		
18.						Empfang für Delegation der Furukawa Sansuikai aus Japan bei Arbeitseinsatz in Shenyang		
19.						Empfang für Handelsdelegation aus Uganda		
20.						Empfang für Jugend-Freundschaftsgruppe aus Japan bei Ankunft des Staatspräsidenten von Süd-Yemen		
21.						Empfang für Staatspräsident von Süd-Yemen im Hospital		
22.						Bankett für Staatspräsident von Süd-Yemen		
23.						Empfang für Sportler aus Kenya		
24.						Überreichung Beglaubigungsschreiben Botschafter Birmas bei KP-Konferenz in Sinkiang		
25.						Empfang für Staatspräsident von Süd-Yemen		
26.						Empfang für Regierungsdelegation aus Jugoslawien		
27.						Empfang für Handelsdelegation aus Philippinen		
28.						Empfang für Postdelegation aus Vietnam		
29.						Empfang für Journalisten aus Korea		
30.						Bankett des Staatspräsidenten von Süd-Yemen		
31.						verabschiedet Staatspräsident von Süd-Yemen nach Honan		
32.						Bankett für Kulturdelegation aus Süd-Vietnam		
33.						Empfang für Rundfunkdelegation aus Vietnam		
34.						in Oper mit Wirtschafts- und Finanzdelegation aus Kambodscha		
35.						Empfang für Sport-Studiengruppe aus Birma		
36.						Ankunft in Lhasa		
37.						Inspektion einer Volkskommune in Tibet		
38.						Empfang für eine Besuchergruppe aus Korea		
39.						Empfang für durchreisende KP-Delegation aus Vietnam		
40.						Empfang für Kulturdelegation aus Süd-Vietnam		
41.						Empfang für Sportdelegation aus Iran		
42.						Empfang für Bruder des Shah von Iran		
43.						Empfang für Delegation des Tourismus-Ministeriums aus Iran		
44.						Empfang für Studiengruppe zum Schutz historischer Relikte aus Korea		
45.						Empfang für Freundschaftsdelegation aus Laos		
46.						Empfang für Leiter einer Technologie-Ausstellung Japans		
47.						Empfang für Presse- und Regierungsdelegation aus Pakistan		
48.						Empfang für Wirtschafts- und Finanzdelegation aus Kambodscha im Hospital		
49.						Abschiedsbankett der Wirtschafts- und Finanzdelegation aus Kambodscha		
50.						verabschiedet Wirtschafts- und Finanzdelegation aus Kambodscha		
51.						Empfang für US-Staatssekretär Kissinger im Hospital bei Trauerfeier für Chang Yü-yi		
52.						Leiter KP- und Regierungsdelegation nach Albanien		
53.						verabschiedet KP- und Regierungsdelegation nach Albanien		
54.						Empfang für Delegation der Demokratischen Volksfront für die Befreiung Palästinas		
55.						bei Aufführung Künstlertruppe aus Süd-Vietnam		
56.						begrüßt aus Algerien zurückkehrende chinesische Operntruppe		
57.						Empfang der VR China-Albanien-Freundschafts-Gesellschaft (30. Jahrestag Befreiung)		
58.						Empfang in Botschaft Albanien		

